

Contents

NOTE ON TRANSLITERATION vii

A TAYTSH MANIFESTO— טײטש, אַ מאַניפֿעסט viii

Introduction: A *Taytsh* Paradigm 1

1 Yiddish Trash: *Shund* and the Politics of Translation 31

2 Yiddish Ghosts: The Monologue and the Story  
of Yiddish Literature 76

3 Yiddish Vulgarity: Translational Afterlives and  
Vernacular Discomfort 116

Epilogue: From *Taytsh* to Jew Theory 145

ACKNOWLEDGMENTS 161

NOTES 165

WORKS CITED 207

INDEX 227